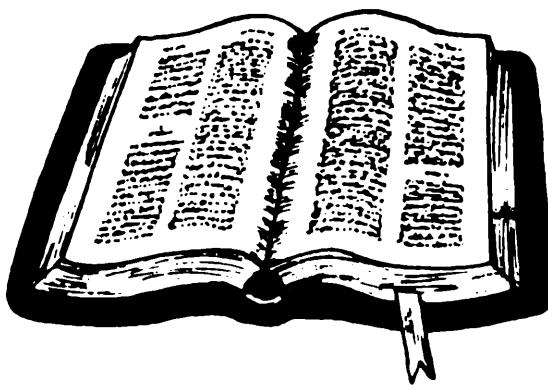


**JABUETSUATIQUE
DIUSU SA MIMI**

**DIUSU SA MIMI SU
SHANAPAJI MAHUE AI CUANA**

Diccionario de la Biblia



**JABUETSUATIQUE
DIUSU SA MIMI**

**DIUSU SA MIMI SU
SHANAPAJI MAHUE AI CUANA**

Diccionario de la Biblia

TACANA



en colaboración con
El Instituto Lingüístico
de Verano
Cochabamba, Bolivia

Octubre 1983
300

Impreso por CALA - La Paz , Bolivia



Camello da quipi, cristiano
abuji animalo.



Da tiempo su tumu epa sepulcro cuana su
manujiji cuana huananubiataina huecuana.

Alabastro - Med'i tumu pasane. Da jenetia cristiano cuana ja ai puida emeji a bahue putaina. Epuna ja Jesús peje su ai puida dusutaidha alabastro jenetia ajiji emeji su.
(Mimiamque Marcos 14.3.)



alabastro emeji

Angel - Diusu sa cielo jenetia emebajaji. Bete ángel pia cuana ebia su aida Gabriel, Miguel banime. Chacuque Mateo 1.20; Mateo 25.31; Lucas 2.9; Juan 20.12; Hebreos 13.2; Apocalipsis 7.11; Lucas 1.26; Judas 9.



Angel ja huisha quinaji cuana Jesús
bataji puana quisataidha.

Apóstol - Huaraji nime deja quisa puji beitujiji. Jesucristo sa 12 apóstol cuana anidha. (Mimiameque Lucas 6.13-16.) Pablo di apóstol puidha, Jesucristo sa quisa cuana quisaquisa papu puji beitutaidha putsu. (2 Timoteo 1.11.)

Arpa - Eturuji. Biahua tiempo ye eturuji cristiano cuana ja ebia su turutaina. Tueda etruinia je, satsu bahue, tiritiri

bahue putaina huecuana.

Tueda eturuji sa guitarra sa cuerda nime yani. Daja huecha cristiano cuana eme jatsa neje eturutani.

(Mimiameque Apocalipsis 5.8.)



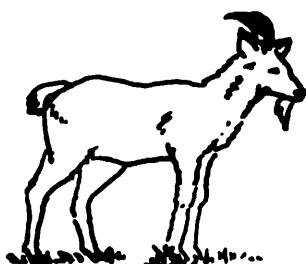
Ania chidi eturutani mesa arpa.

Ayunar, ayuno - Diadiaji mahue. Piada piada cuana diadiarijitaina Diusu emitsu puji quejucua hora ahua tsine puji. (Mimiameque Hechos 13.2,3.)

Bahue eni deja - (mago, hombre sabio). Id'eti enubihu bene yahua jenetia deja. Atujai cuana cuaja jabuetsuatina. Jesús bataji puidha su, quimisha bahue eni deja cuana atujai tije ataidha yanana Jesús esa teje.
(Mimiameque Mateo 2.1.)



Cabra - Huisha nime batame animalo. Nutsa dia bahue. Cabra epuna sa leche da saida eid'i puji. Mesa einua da ubu chidi, tepeda. Cabra deja sa edana detse da butsepi neti.
(Mimiameque Mateo 25.32; Hebreos 10.4.)





Camello - Quipi, cristiano cuana abuji animalo caballo nime. Pia yahua cuana jutujutuji yahui mahue pad'i su yani. Uqueda asa bahue yahui, jana mahue. Piada ahua beta murucume mesa bishi su. Tueda murucu da tseida cama yahui neje huaru. Tueda jepuiti eid'e epuniuneti, eid'iji, dia taji cuana ai mahue su. (Mimiamque Génesis 24.19; Marcos 3.4.)

Carroza - Carretón nime beta rueda aidaji piama jenetia ajiji. Piada ahua beta caballo eriretani quipi, cristiano cuana edusu puji. Soldado cuana di da bia je jenetia jamajaiti bahue putaina. (Mimiamque Hechos 8.30.)



Cristo neje jamajaitiji deja madhada, jucha aida - (Anticristo). Jesucristo neicha pueji mahue su, piada deja madhada jucha aida bataji epu. Tueda Cristo eturuca puja epudhaa ye mundo su, Diusu neje jamajaiti putsu. Quebata Diusu neje jamajaiti epu, tueda di deja madhada, jucha aida epu. Daja derejiji Diusu sa mimi su. (Mimiamque 2 Tesalonicenses 2.3,4; 1 Juan 4.3.)

- - - - -

Diezmo - Piada tunca chipilu jenetia, piada chipillu da diezmo banime. Daja huecha piada tunca arroba arusu jenetia, piada arroba da diezmo banime. Daja huecha pamapa ai cuana Antiguo Testamento su Diusu ja mesa cristiano cuana cuatsasiataidha piada diezmo patiata huecuana puji mecuana sa chipilu ahua banabana cuana jenetia. (Mimiamque Lucas 18.12; Hebreos 7.10.)

- - - - -

Discípulo - Quebata pia sa jabuetsuati cuana ebuetsuatiani, tueda da discípulo banime. Jesús sa 12 discípulo cuana anidha Daja

huecha quebata
Jesús sa
jabuetsuati
cuana yatani su,
tueda di
discípulo banime.
(Marcos 3.34.)



Diusu eimes, bid'umimi diusu eimea -

(Imagen de dios falso, ídolo).

Cristiano cuana sa jaati diusu.

Tueda yatani huecuana cristiano,
animalo ai papu eimea eirutsua,
emitsutsua, ebaja puji ene quita
Diusu pu cua nime.

(Mimiamque 1 Juan 5.21.)



Diusu peje su irutsuajiji - (ofrenda, sacrificio). Antiguo Testamento su Diusu ja cuatsasiataidha mesa cristiano cuana ja animalo cuana pamanuamenta tu peje su eirutsua puji. Tueda ami neje mecuana sa jucha cuana jadhipatina. Daja huecha pia jairutsuati cuana banabana cuana, harina, aceite, vino, pan, incienso jenetia irutsuataina huecuana. Jesucristo da Diusu sa Huisha Janana Nime puidha. Curusu su manuidha. Mesa ami jad'uichataidha. Tueda quitaita jamenajatiati putsu, jairutsuatidha Diusu peje su ecuana sa jucha cuana edhipa puji. Da putsu, jiahue beju Diusu sa tsada mahue animalo jenetia ai eirutsuaji cuana. Jesucristo quitaita sa curusu su jairutsuati neje beju pupeidha pamapa tueda jairutsuati cuana.
(Mimiamque Hebreos 10.12.)

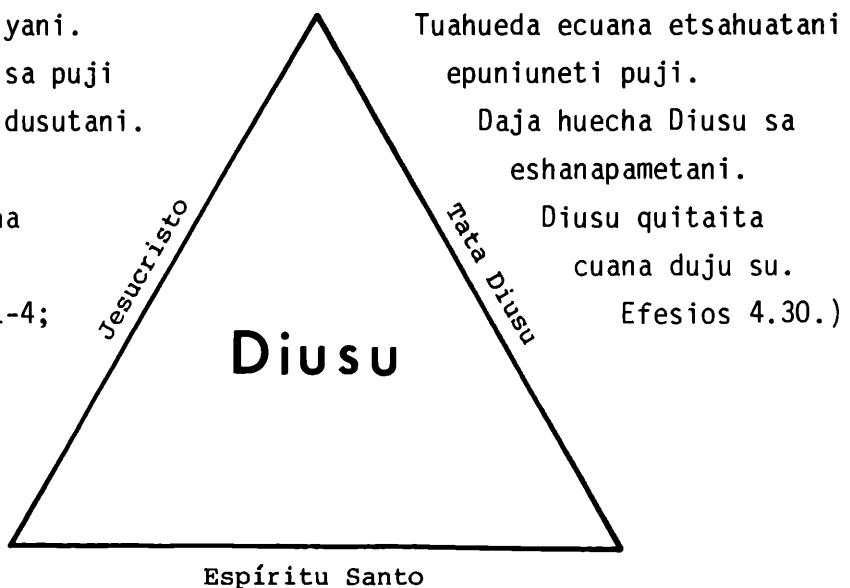


Enid'u madhada - (maligno, espíritu malo, demonio). Aimue cristiano cuana sa enid'u mahue. Equene ángel cuana cielo su Diusu neje anitaidha hecuana. Cielo jenetia ye mundo su jusiataidha huecuana. Ishahua da einid'u madhada cuana sa echua puji. Ye mundo su tucheda huecuana. Cristiano cuana sa equita su enubi bahue ta huecuana. Daja biame, Jesucristo da tuna ebia su tucheda. Equita peje jenetia jusiacuinata cua huecuana. (Mimiamque Marcos 5.13; Lucas 6.18.)

Espíritu Santo - Tueda da ene quita Diusu Tata Diusu, Jesucristo neje tupupai. Tueda da quita mahue, tucheda eni. Manu bue mahue. Pamapa ai cuana bahue. Queje papu yani. Pamapa ai cuana ataidha. Pamapa Cristo peje su jei eputani cuana sa muesumu su yani.

Jesucristo sa puji
Ecuana ehuidusutani.
ai cuana
Tueda huecha
jei eputani
(Hechos 2.1-4;

Tata Diusu
Diusu quitaita
cuana duju su.
Efesios 4.30.)



Eunoco - Yanana jenetia deja jajajemijiji; epuna utsada mahue.
(Mimiameque Hechos 8.27.)

- - - - -

Fariseo - Fariseo partido jenetia deja. Tueda partido da tucheda anidha. Cristo ye mundo su puniunetina su, Moisés sa jacuatsasiati cuana ebia su enieni aja adhaataidha huecuana. Pamapa pia cuana ebia su quita jabatitaidha huecuana. (Mimiameque Mateo 16.1; Hechos 26.5.)

- - - - -

Huitsanasiquijiji - (circuncisión). Antiguo Testamento su Diusu ja cuatsasiataidha pamapa deja yanana sa equita huitsanasiqui taji ocho tsine su. Tueda da eshanapa puji puidha judío cuana sa puji bahui. Daja ajiji cuana da Diusu sa puji putaidha. Jiahue mu aimue etse huitsanasiqui taji mahue Diusu beidaji yame puji. (Mimiameque Génesis 17.10-14; 1 Corintios 7.18,19; Gálatas 5.6.)

Impuesto chujebajaji - (cobrador de impuestos, publicano).

Jesucristo sa tiempo su romano huaraji cuana judío cristiano cuana impuesto chujebajataina. Piada piada judío deja cuana ja tueda impuesto cuana dhitataina romano huaraji cuana sa puji. Tuneda da impuesto chujebajaji banime puina. Beju cristiano cuana sa tueda impuesto chujebajaji cuana tsada mahue bataidha, ebia su enieni, chujebaja bahue putaina huecuana putsu. (Mimiameque Lucas 19.1-10.)

- - - - -

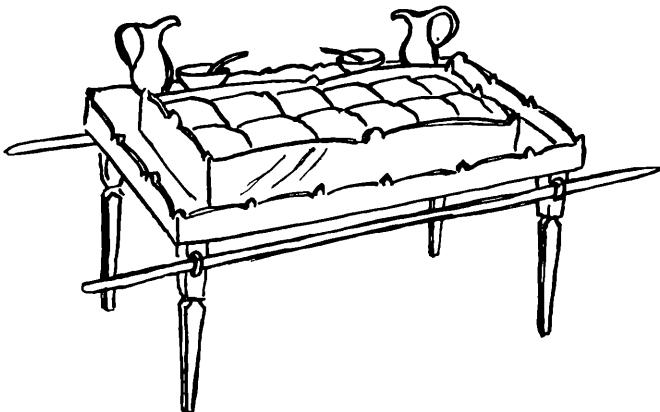
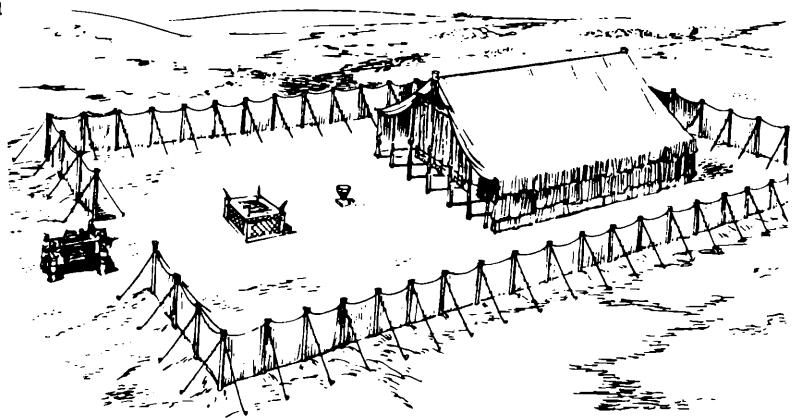
Ishahua - (Satanás, Diablo, Beelzebú). Tueda da einid'u madhada cuana sa echua puji. Equene su ángel aida tucheda puidha. Diusu neje cielo su anidha. Da su pia ángel cuana neje Diusu neje jamajaitidha. Diusu ja Ishahua pia jamajaitiji ángel cuana neje matsetaidha. Jiahue einid'u madhada banime huecuana. Beju aimue ángel ta mahue. Cielo jenetia yahua su jusiataidha huecuana. Jiahue beju yahua su eputaniuneti huecuana. Ishahua pamapa ai cuana sa echua puji puja epuani. Cristiano cuana jucha yametani. Pamapa Diusu sa jaati ai cuana madhatiaja epuani. Daja biame, Diusu tu ebia su aida tucheda eni. Tiempo epupe su, cuati castigo su Ishahua einid'u madhada cuana neje ejusianubiaenitayu. (Mimiameque Isaías 14.12-15; 1 Pedro 5.8.)



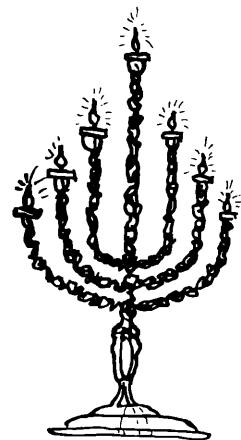
Iyuda ete, carpa
ete, Diusu sa
dhiri ped'u ete.
(tabernáculo,
santuario).

Antiguo
Testamento su
Diusu ja
judío cuana
cuatsasiataidha

carpa jenetia iyuda ete paata huecuana puji, da dume su tu
emitsu puji. Dapia animalo cuana Diusu peje su irutsuataina
huecuana. Canaan yahua su cuinatiji mahue su,
queje tuna puniunetina je dusutaina
huecuanna tueda ete. Diusu ja Moisés
cuaja ete paata puji quisataidha.
Beju mecuana sa Canaan yahua su,
templo a putsu.

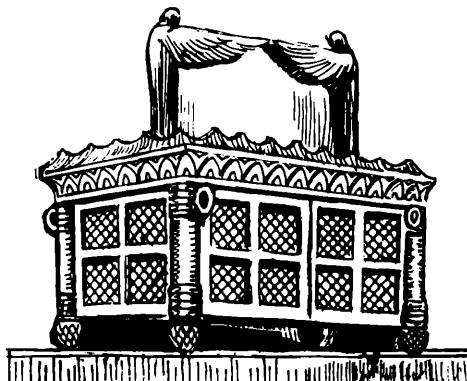


Pan iyuda mesa.



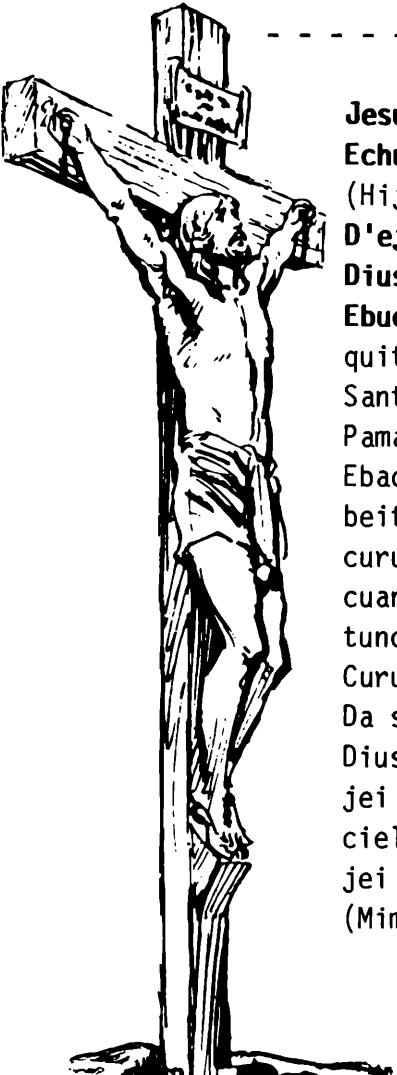
Candelero

Iyuda ete su Diusu sa
cacha nime oro neje
dichujiji anina.



Iyuda ete etseque su
animalo manujiji
irutsua jude altar
anina.

Jacuatsasiati ebuetsuaji - (maestro de la ley, escriba). Deja dere bahue putaina huecuana. Diusu sa mimi derejiji pia quirica su dere bahue putaina huecuana. Daja huecha Moisés sa jacuatsasiati derejiji cuana. Jacuatsasiati cuana bahue eni putaina huecuana. Tueda Jesús ebía su acuicuina bahue putaina jacuatsasiati cuana jepuiti. (Mimiamque Marcos 12.38; Lucas 22.2.)



Jesucristo, Jesús, Cristo,
Echua Puji (Señor), Diusu sa Ebacua
(Hijo de Dios), D'eji su Aji ahua
D'eji su Jaatiji Deja (Salvador),
Diusu sa Jabeituti Deja (Mesías),
Ebuetsuaji (Maestro). Tueda da ene
quita Diusu Tata Diusu, Espíritu
Santo neje anidha, ye mundo ajiji mahue su.
Pamapa ai cuana ataidha. Tata Diusu sa
Ebacua banime. Tata Diusu ja ye mundo su
beitutaidha deja bataji pu putsu,
curusu su pamanu puji pamapa cristiano
cuana sa jucha cuana jepuiti. Quimisha
tunca mara ye mundo su puniunetidha.
Curusu su manu putsu biame, netianayuidha.
Da su cielo su tsuayuidha. Dapia Tata
Diusu neje yani beju. Quebata tu peje su
jei epuani su, d'eji su epu. Tu neje
cielo su yanienityu. Jesús da pamapa
jei eputani cuana sa eshanapa, edue.
(Mimiamque pamapa Nuevo Testamento.)

Jadhitati jude ete (synagoga, casa de reuniones para los judíos). Dapia judío cuana jadhitatitaina Moisés sa jacuatsasiati derejiji cuana piada ja emimiametani eid'aba puji. Daja huecha Diusu emitsutsua puji. (Mimiameque Mateo 6.2; Marcos 1.21.)



Judío mahue cuana - (gentiles, no judíos). Antiguo Testamento su Diusu sa dharejiji cristiano cuana da judío banime ta. Pamapa pia cristiano cuana da aimue Diusu sa dharejiji putaina mahue. Judío mahue banime ta huecuana. (Mimiameque Lucas 2.32; Hechos 15.7; Romanos 2.10.)

Legión - Dueji. Mil romano soldado cuana piada legión puina. (Mimiameque Marcos 5.9.)

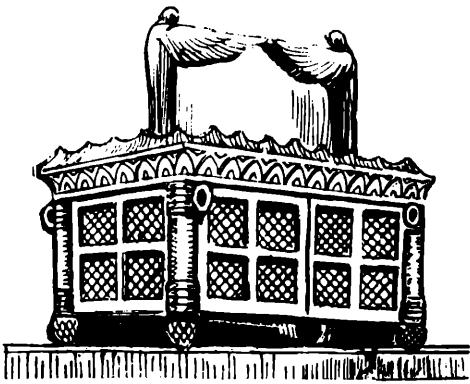
Lepra - Lepra neda. Tueda neda ja equita sa ebiti, yami eihuiametani. Biahua tiempo lepraji cuana aimue cristiano, familia cuana neje jahuarutitaina mahue. Tijiji rara su anitaina huecuana ejude etseque su. (Mimiameque Lucas 17.12-19.)

Nimetiuda aida - (una cosa asombrosa, milagro). Jesú斯 ja nimetiuda aida ataina Diusu tucheda ebame puji. Tsapiapiati nedaji cuana saisiamenteina. Manujiji cuana di id'edeataina. Pan, se chidi jucuada yapacataidha. Ena bia je aseidha. Bai su beni mitanametaidha. Apóstol cuana ja di nimetiuda aida cuana ataina. Ishahua ja di quejucua nimetiuda aida ata cua. (Mimiameque Juan 3.2.)



Profeta - Tueda Diusu sa ai quisa cuana cristiano cuana peje su quisaquisa epuani. Daja huecha cuaja ai cuana epu quisaquisa epuani. (Mimiameque Mateo 21.26; Hebreos 1.1.)

Querubín - Cielo su ai eid'e nabaiji. Beta querubín eimea Diusu sa cacha nime bia su anidha. (Mimiamque Hebreos 9.5.)



Quirica pidudiajiji - (Libro en forma de rollo).



Biahua tiempo aimue quirica cuana jahue nime puina mahue. Da tiempo su cristiano cuana ja quirica pidudiajiji bia su deretaina. (Mimiamque Apocalipsis 5.1.)



Romano soldado

(Mimiam que Lucas 2.1;
Juan 11.48.)

Romano - Jesús sa tiempo su pamapa yahua aniji cristiano cuana romano cuana sa eme su anitaina. Tuneda da romano cristiano cuana banime, Roma ejude banime jenetia huecuana putsu. Dueji romano soldado cuana anitaidha Jesús sa yahua su. Piada romano cristiano cuana sa echua puji puidha. Roma ejude jenetia pamapa yahua su aniji cristiano cuana cuatsasiataidha. Tueda romano echua puji aida banime puidha. (Emperador) Daja huecha pamapa yahua cuana su piada romano huaraji aida anidha tueda yahua su aniji cristiano cuana ecuatsasia puji. (Governador)



Sacerdote - Judío

cuana sa sacerdote cuana
templo sa ai cuana
bataina. Diusu peje su
eirutsuaji cuana
irutsuataina huecuana.
Aarón sa familia jenetia
da huecuana. Piada
mecuana sa echua puji
anidha. Tueda bahui
iyuda eti jude su piada
mara su piada nuati
nubina, Diusu ami neje
ebaja cristiano cuana sa
jucha cuana jepuiti.
(Mimiameque Lucas 1.8;
Mateo 27.41.)



Saduceo - Saduceo partido jenetia deja. Tueda partido da
fariseo partido neje tupupai tucheda anidha, Cristo mundo su
puniunetina su. Moisés sa jacuatsasiati cuana su bahui jei
putaina. Aimue fariseo cuana nime mahue. Saduceo cuana aimue pa
ángel, einid'u cuana, Ishahua, cielo yani mahue. Daja huecha
cristiano cuana manu putsu, eid'etayu neicha mahue putaina
huecuana. Daja jei putaina huecuana. Fariseo cuana mu pamapa
tueda ai cuana su jei putaina. (Mimiameque Mateo 16.1; Hechos
5.17.)

Tata Diusu - (Dios). Tueda da ene
quita Diusu Jesucristo, Espíritu
Santo neje tupupai. Tueda da
quita mahue, tucheda eni. Manu
bue mahue. Pamapa ai cuana
bahue. Jesucristo sa Tata.
Pamapa ai cuana ataidha. Tueda
da Tata biame, Jesucristo,
Espíritu Santo neje tupupai.
Japibapitsati bue mahue.
Pamapa cristiano cuana ebia su
ibuneda ebatani. (Mimiamque Juan 3.16; Romanos 2.11.)



Templo - Diusu sa ete Jerusalén ejude su anidha. Diusu sa
carpa ete eturuca templo judío cuana ja ataidha. Dapia mecuana sa
eirutsuaji cuana dusutaina

Diusu peje su
eirutsua puji. Daja
huecha dapia Diusu
mitsutsuataina.

Diusu sa cacha nime
templo su iyuda
eti jude dume su
anidha.
(Mimiamque Lucas 24.53;
Juan 7.14.)



Yahui neje ichaderajiji Diusu sa puji - (Bautismo de los judíos).

Biahua tiempo judío cuana ja pamapa Diusu peje su epibaturucatitani eichacua cuana yahui neje biahuiretaina.

Da neje jucha mahue,
rucuajiji beju
bametaina huecuana.
Jiahue mu pamapa
Cristo peje su jei
eputani cuana
Espíritu Santo ja
Diusu sa puji
eichaderatani.
(Mimiameque Hechos
16.15; 1 Corintios
12.13.)



Cielo - Dapia Diusu yani ba taji mahue. Pamapa Cristo peje su jei eputani cuana eputitayu Diusu neje eid'e yanieniti puji.

(Mimiameque Juan 14.2; Filipenses 3.20.)

Cuati castigo eti jude - (Infierno) Tueda eti jude Diusu ja ataidha, einid'u madhada cuana sa puji. Pamapa Cristo peje su jei puja mahue cuana di dapia Diusu ja ebeituenitayu. Dapia pamapa hora su cuati eutsuneti. (Mimiameque Lucas 16.19-31; Mateo 25.46.)

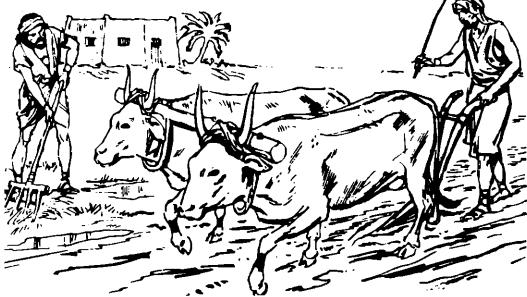


Huishá quinaji cuana ja maracataina
animalo d'aida cuana emanuame puji.



Romano soldado cuana.

BANABANA MUDU CUANA



Med'i ehuarusiapatani.



Ehuiruhuirutani.



Emudiatani.



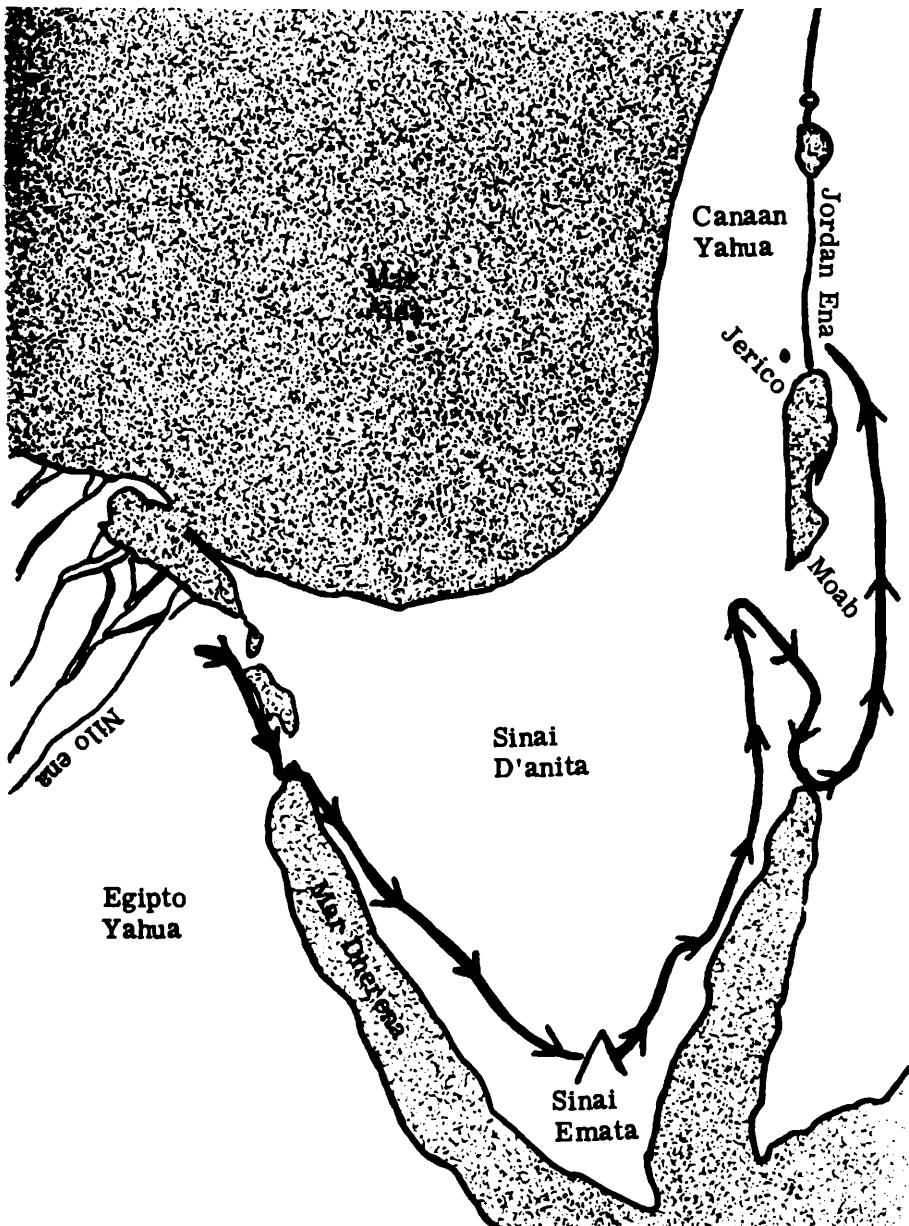
Etimuetani.



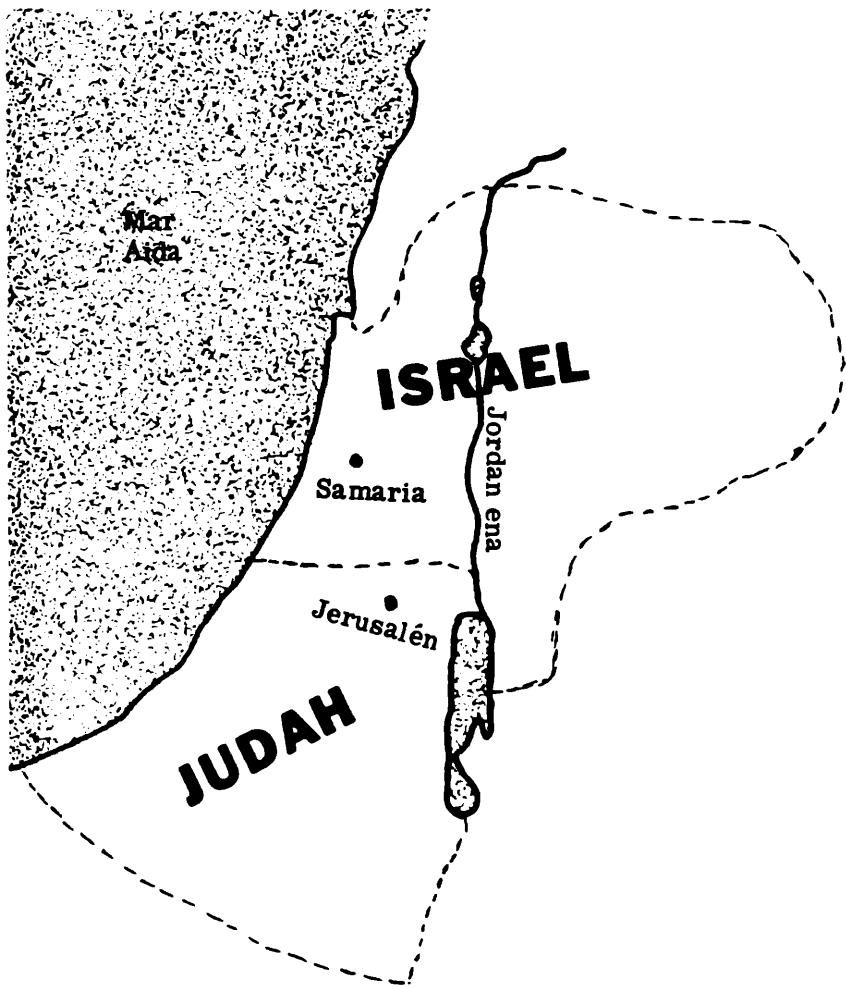
Carpa ejude.



Ejude enubiji.



Ye mapa ja cuaja israelita cuana asetaidha Egipto
yahua jenetia mecuana sa yahua quitaita Canaan su ebametani.

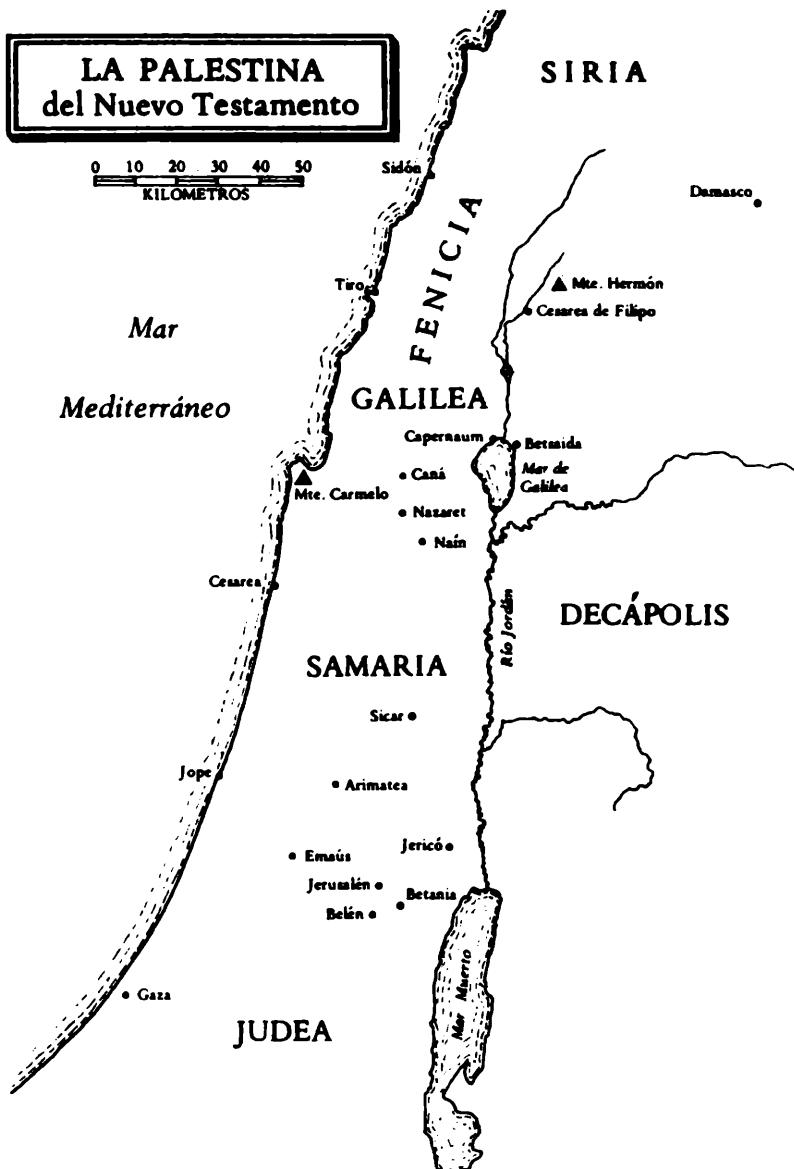


Sinai
D'anita

Ye mapa ja cuaja Canaan yahua puidha ebametani.

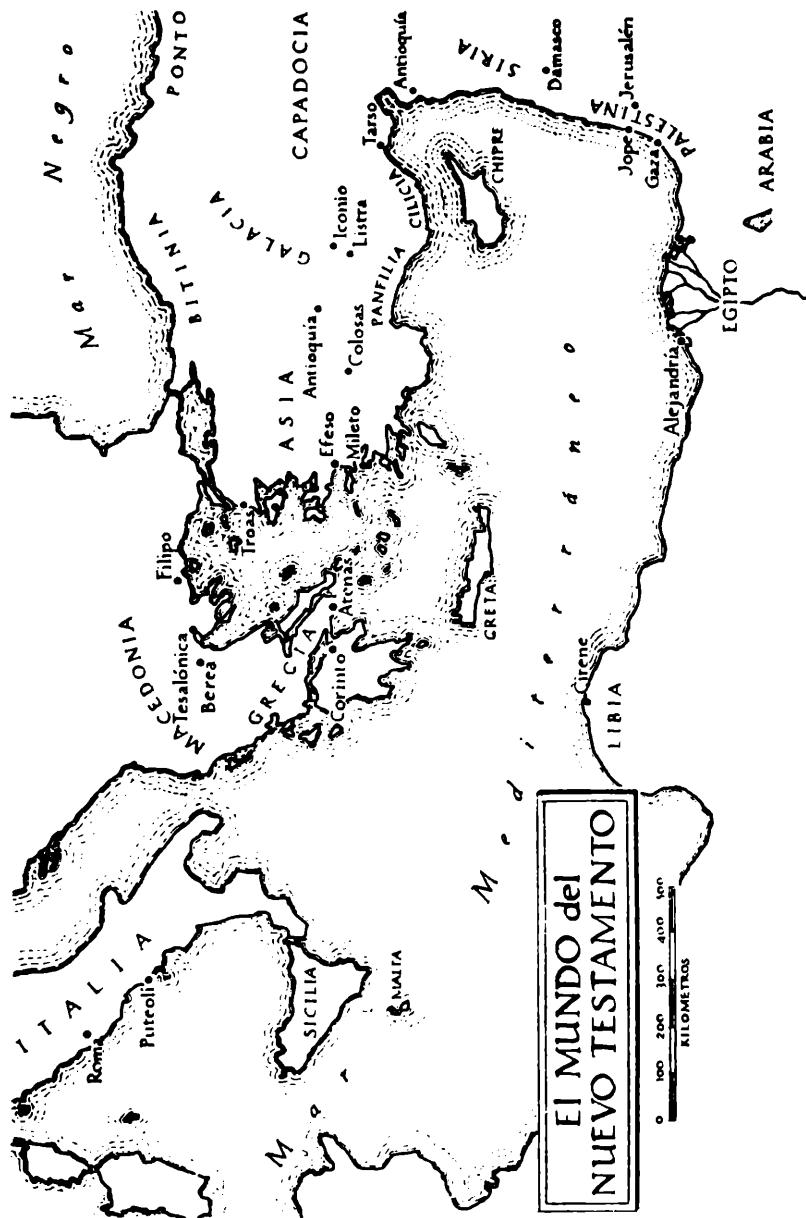
LA PALESTINA del Nuevo Testamento

0 10 20 30 40 50
KILOMETROS



Ye mapa cuaja Jesús sa yahua Palestina
banime puidha ebametani.

Ye mapa ja cuaja Jesús sa tiempo su Yahua
cuana puidha ebametani.



AGRADECEMOS

a

**David C. Cook Foundation
Elgin, Illinois, E.U.A.**

**quien nos ha provisto con
los dibujos.
(con excepción de unos en
páginas 1, 3, 7, 9 y 10
y las mapas)**

y a

**La Liga Bíblica del Hogar de Canadá
por su contribución
para la publicación de este libro.**